

作業 #5 — Mar 8:27-9:1 (13 節)

CONJ V-2AAI-3S T-NSM N-NSM-P CONJ T-NPM N-NPM P-GSM PREP T-APF N-APF
 καί ἐξέρχομαι ὁ Ἰησοῦς καί ὁ μαθητής αὐτός εἰς ὁ κώμη
 And went forth - Jesus and the disciples of Him into the villages
 ㄇ8:27 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας

N-GSF-L T-GSF N-GSM-P CONJ PREP T-DSF N-DSF V-IAI-3S T-APM N-APM P-GSM
 Καισάρεια ὁ Φίλιππος καί ἐν ὁ ὁδὸς ἐπερωτᾷ ὁ μαθητής αὐτός
 of Caesarea - Philippi. And on the way, He was questioning the disciples of Him,
 Καισαρείας τῆς Φιλίππου· καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ

V-PAP-NSM P-DPM I-ASM P-1AS V-PAI-3P T-NPM N-NPM V-PAN T-NPM CONJ
 λέγω αὐτός τίς ἐγὼ λέγω ὁ ἄνθρωπος εἰμί ὁ δέ
 saying to them, Whom Me do pronounce - men to be? - And
 λέγων αὐτοῖς· Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι; ㄇ8:28 Οἱ δὲ

V-2AAI-3P P-DSM V-PAP-NPM CONJ N-ASM-P T-ASM N-ASM CONJ A-NPM N-ASM-P
 ἔπω, ἐρῶ, εἶπον αὐτός λέγω ὅτι Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής καὶ ἄλλος Ἠλίας
 they answered Him, saying -, John the Baptist; and others, Elijah;
 εἶπαν αὐτῷ λέγοντες ὅτι Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν, καὶ ἄλλοι Ἠλίαν,

A-NPM CONJ CONJ A-NSM T-GPM N-GPM CONJ P-NSM V-IAI-3S P-APM P-2NP
 ἄλλος δέ ὅτι εἷς ὁ προφήτης καὶ αὐτός ἐπερωτᾷ αὐτός σύ
 others now -, one of the prophets. And He was questioning them, You
 ἄλλοι δὲ ὅτι εἷς τῶν προφητῶν. ㄇ8:29 Καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτοὺς· Ὑμεῖς

CONJ I-ASM P-1AS V-PAI-2P V-PAN V-AOP-NSM T-NSM N-NSM-P V-PAI-3S P-DSM P-2NS
 δέ τίς ἐγὼ λέγω εἰμί ἀποκρίνω ὁ Πέτρος λέγω αὐτός σύ
 however, whom Me do pronounce to be? Answering, - Peter says to Him, You
 δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; Ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ· Σὺ

V-PAI-2S T-NSM N-NSM-T CONJ V-AAI-3S P-DPM CONJ A-DSM V-PAS-3P PREP
 εἰμί ὁ Χριστός καί ἐπιτιμᾷ αὐτός ἵνα μηδεὶς λέγω περὶ
 are the Christ. And He warned them that no one they should tell concerning
 εἶ ὁ Χριστός. ㄇ8:30 Καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ

P-GSM CONJ V-ADI-3S V-PAN P-APM CONJ V-PAI-3S T-ASM N-ASM T-GSM
 αὐτός καὶ ἄρχω διδάσκω αὐτός ὅτι δέω ὁ υἱός ὁ
 Him. And He began to teach them that it is necessary for the Son -
 αὐτοῦ. ㄇ8:31 Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ

N-GSM A-APN V-2AAN CONJ V-APN PREP T-GPM A-GPM CONJ T-GPM
 ἄνθρωπος πολὺς πάσχω καὶ ἀποδοκιμάζω ὑπὸ ὁ πρεσβύτερος καὶ ὁ
 of Man many things to suffer, and to be rejected by the elders and the
 ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν

N-GPM CONJ T-GPM N-GPM CONJ V-APN CONJ PREP A-APF N-APF
 ἀρχιερεὺς καὶ ὁ γραμματεὺς καὶ ἀποκτείνω καὶ μετὰ τρεῖς, τρία ἡμέρα
 chief priests and the scribes, and to be killed, and after three days
 ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας

V-2AAN CONJ N-DSF T-ASM N-ASM V-IAI-3S CONJ V-2AMP-NSM T-NSM
 ἀνίστημι καὶ παρρησία ὁ λόγος λαλέω καὶ προσλαμβάνω ὁ
 to rise [again]. And openly the word He was speaking. And having taken Him -
 ἀναστῆναι· ̅̅̅8:32 καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος ὁ

N-NSM-P P-ASM V-ADI-3S V-PAN P-DSM T-NSM CONJ V-2APP-NSM CONJ V-2AAP-NSM
 Πέτρος αὐτὸς ἄρχω ἐπιτιμάω αὐτός ὁ δέ ἐπιστρέφω καὶ εἶδω
 Peter to him, he began to rebuke Him. - And having turned and having looked upon
 Πέτρος αὐτὸν ἤρξατο ἐπιτιμαῖν αὐτῷ. ̅̅̅8:33 Ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν

T-APM N-APM P-GSM V-AAI-3S N-DSM-P CONJ V-PAI-3S V-PAM-2S PREP P-1GS N-VSM-T
 ὁ μαθητὴς αὐτός ἐπιτιμάω Πέτρος καὶ λέγω ὑπάγω ὀπίσω ἐγώ Σατανᾶς
 the disciples of Him, He rebuked Peter and said, Get behind Me, Satan,
 τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐπετίμησεν Πέτρῳ καὶ λέγει· Ὑπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ,

CONJ PRT-N V-PAI-2S T-APN T-GSM N-GSM CONJ T-APN T-GPM N-GPM CONJ
 ὅτι οὐ φρονέω ὁ ὁ θεὸς ἀλλὰ ὁ ὁ ἄνθρωπος καὶ
 for not you have in mind the things of God, but the things of men. And
 ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων. ̅̅̅8:34 Καὶ

V-ADP-NSM T-ASM N-ASM PREP T-DPM N-DPM P-GSM V-2AAI-3S P-DPM CONJ
 προσκαλέω ὁ ὄχλος σὺν ὁ μαθητὴς αὐτός ἔπω, ἐρῶ, εἶπον αὐτός εἰ
 having called to [Him] the crowd with the disciples of Him, He said to them, If
 προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς· Εἰ

X-NSM V-PAI-3S PREP P-1GS V-PAN V-ADM-3S F-3ASM CONJ V-AAM-3S T-ASM
 τις θέλω ὀπίσω ἐγώ ἀκολουθεῶ ἀπαρνέομαι ἑαυτοῦ καὶ αἶρω ὁ
 anyone desires after Me to follow, let him deny himself, and let him take up the
 τις θέλει ὀπίσω μου ἀκολουθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν

N-ASM P-GSM CONJ V-PAM-3S P-1DS R-NSM CONJ PRT V-PAS-3S T-ASF N-ASF
 σταυρὸς αὐτός καὶ ἀκολουθεῶ ἐγώ ὅς, ἢ γὰρ ἐάν θέλω ὁ ψυχὴ
 cross of him, and let him follow Me. Whoever for if might desire - life
 σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖτω μοι. ̅̅̅8:35 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν

P-GSM V-AAN V-FAI-3S P-ASF R-NSM CONJ PRT V-FAI-3S T-ASF N-ASF P-GSM PREP
 αὐτός σφῶζω ἀπολλύω αὐτός ὅς, ἢ δέ ἂν ἀπολλύω ὁ ψυχὴ αὐτός ἔνεκα, εἵνεκεν
 his to save, will lose it; whoever now - will lose the life of him on account of
 αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔνεκεν

P-1GS CONJ T-GSN N-GSN V-FAI-3S P-ASF I-NSN CONJ V-PAI-3S N-ASM
 ἐγώ καὶ ὁ εὐαγγέλιον σφῶζω αὐτός τίς γὰρ ὠφελέω ἄνθρωπος
 Me and of the gospel, he will save it. What for does it profit a man
 ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου σώσει αὐτήν. ̅̅̅8:36 Τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον

V-AAN T-ASM N-ASM A-ASM CONJ V-APN T-ASF N-ASF P-GSM I-ASN CONJ
κερδαίνω ὁ κόσμος ὅλος καί ζημιόω ὁ ψυχὴ αὐτός τίς γάρ
to gain the world whole and to lose the soul of him? What for
κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; ̅̅8:37 τί γὰρ

V-2AAS-3S N-NSM N-ASN T-GSF N-GSF P-GSM R-NSM CONJ PRT
δίδωμι ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα ὁ ψυχὴ αὐτός ὅς, ἥ γάρ ἐάν
shall give a man [as] an exchange for the soul of him? Whoever for if
δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; ̅̅8:38 ὅς γὰρ ἐάν

V-AOS-3S P-1AS CONJ T-APM S-1SAPM N-APM PREP T-DSF N-DSF D-DSF T-DSF
ἐπαισχύνομαι ἐγὼ καί ὁ ἐμός λόγος ἐν ὁ γενεὰ οὗτος ὁ
may be ashamed of Me and - My words in the generation this -
ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ

A-DSF CONJ A-DSF CONJ T-NSM N-NSM T-GSM N-GSM V-FOI-3S P-ASM
μοιχαλὶς καὶ ἁμαρτωλός καὶ ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος ἐπαισχύνομαι αὐτός
adulterous and sinful, also the Son - of Man will be ashamed of him
μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτόν,

CONJ V-2AAS-3S PREP T-DSF N-DSF T-GSM N-GSM P-GSM PREP T-GPM N-GPM T-GPM A-GPM
ὅταν ἔρχομαι ἐν ὁ δόξα ὁ πατὴρ αὐτός μετὰ ὁ ἄγγελος ὁ ἅγιος
when He shall come in the glory of the Father of Him, with the angels - holy.
ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων. ̅̅

CONJ V-IAI-3S P-DPM HEB V-PAI-1S P-2DP CONJ V-PAI-3P X-NPM ADV T-GPM
καὶ λέγω αὐτοῖς ἀμὴν λέγω σύ ὅτι εἰμί τις ὧδε ὁ
And He was saying to them, Truly I say to you that there are some here of those
̅̅9:1 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶν τινες ὧδε τῶν

V-RAP-GPM R-NPM PRT-N PRT-N V-ADS-3P N-GSM CONJ PRT V-2AAS-3P T-ASF N-ASF
ἵστημι ὅστις, ἥτις οὐ μὴ γεύω θάνατος ἕως ἂν εἶδω ὁ βασιλεία
standing, who no not shall taste of death, until - they see the kingdom
ἐστηκότων οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν

T-GSM N-GSM V-2RAP-ASF PREP N-DSF
ὁ θεός ἔρχομαι ἐν δύναμις
- of God having come with power.
τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει. ̅̅